

**LAW ENFORCEMENT**

**Extradition**

**Supplementary Treaty Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and GERMANY to the Treaty of  
June 20, 1978**

Signed at Washington October 21, 1986



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## GERMANY

### Law Enforcement: Extradition

*Supplementary treaty to the treaty of June 20, 1978.  
Signed at Washington October 21, 1986;  
Transmitted by the President of the United States of America  
to the Senate June 25, 1987 (Treaty Doc. 100-6,  
100<sup>th</sup> Congress, 1<sup>st</sup> Session);  
Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations  
May 7, 1992 (Senate Executive Report No. 102-28,  
102d Congress, 2d Session);  
Advice and consent to ratification by the Senate  
May 13, 1992;  
Ratified by the President October 9, 1992;  
Exchange of instruments of ratification at Bonn  
March 11, 1993;  
Entered into force March 11, 1993.*

SUPPLEMENTARY TREATY TO  
THE TREATY BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
CONCERNING EXTRADITION

The United States of America and the Federal Republic of Germany,  
Desiring to make more effective the Treaty of June 20, 1978  
between the United States of America and the Federal Republic of  
Germany concerning Extradition (hereinafter referred to as "the  
Extradition Treaty"),

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

(a) Article 2, paragraph (1) of the Extradition Treaty is amended to read as follows:

"(1) Extraditable offenses under this Treaty are offenses which are punishable under the laws of both Contracting Parties. In determining what is an extraditable offense it shall not matter whether or not the laws of the Contracting Parties place the offense within the same category of offenses or denominate an offense by the same terminology, or whether dual criminality follows from Federal, State or Laender laws. In particular, dual criminality may include offenses based upon participation in an association whose aims and activities include the commission of extraditable offenses, such as a criminal society under the laws of the Federal Republic of Germany or an association involved in racketeering or criminal enterprise under the laws of the United States."

(b) Article 6 of the Extradition Treaty is amended to read as follows:

"Extradition may be refused for offenses in connection with taxes, duties, customs and exchange if the competent executive authority of the Requested State determines that extradition for any such offense would be contrary to the public policy or other essential interests of the Requested State."

(c) The Appendix to the Extradition Treaty is hereby deleted.

ARTICLE 2

Article 4, paragraph (3) of the Extradition Treaty is amended to read as follows:

"For the purpose of this Treaty the following offenses shall not be deemed to be offenses within the meaning of paragraph (1):

- (a) an offense for which both Contracting Parties have the obligation pursuant to a multilateral international agreement to extradite the person sought or to submit his case to their competent authorities for decision as to prosecution;
- (b) murder, manslaughter, maliciously wounding, or inflicting grievous bodily harm;
- (c) kidnapping, abduction, or any form of unlawful detention, including taking a hostage;
- (d) placing or using an explosive, incendiary or destructive device capable of endangering life, or of causing grievous bodily harm, or of causing substantial property damage;
- (e) an attempt or conspiracy to commit, or participation in, any of the foregoing offenses."

ARTICLE 3

The title of Article 20 of the Extradition Treaty is amended to read as follows: "Temporary or Deferred Surrender." The text of Article 20 is renumbered to become Article 20, paragraph (1), and the following text is inserted as Article 20, paragraph (2):

"(2) Alternatively, the Requested State may temporarily surrender the person sought to the Requesting State for the purpose of prosecution. The person so surrendered shall be kept in custody in the Requesting State and shall be returned to the Requested State after conclusion of the proceedings against that person, in accordance with conditions to be determined by mutual agreement of the Contracting Parties."

ARTICLE 4

This Supplementary Treaty shall apply to any offense committed, and to any request made, or to any person found extraditable, before or after this Supplementary Treaty enters into force, provided that this Supplementary Treaty shall not apply to an offense committed before this Supplementary Treaty enters into force which was not an offense under the laws of both Contracting Parties at the time of its commission.

ARTICLE 5

(1) This Supplementary Treaty shall also apply to Land Berlin provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of the United States of America within three months of the date of entry into force of this Supplementary Treaty.

(2) Upon the application of this Supplementary Treaty to Land Berlin, references in the Supplementary Treaty to the Federal Republic of Germany or to the territory thereof shall be deemed also to be references to Land Berlin.

ARTICLE 6

(1) This Supplementary Treaty shall form an integral part of the Extradition Treaty.

(2) This Supplementary Treaty shall be subject to ratification and the instruments of ratification shall be exchanged at Bonn as soon as possible. It shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification. It shall be subject to termination in the same manner as the Extradition Treaty.



IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Supplementary Treaty.

DONE at Washington this *twenty-first* day of October 1986, in duplicate, in the English and German languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES  
OF AMERICA:

*George A. Shultz*

FOR THE FEDERAL REPUBLIC  
OF GERMANY:

*Hans-Martin Genscher*

Zusatzvertrag  
zum Auslieferungsvertrag zwischen den  
Vereinigten Staaten von Amerika  
und der Bundesrepublik Deutschland

Die Vereinigten Staaten von Amerika und die Bundesrepublik Deutschland -

in dem Wunsch, den Auslieferungsvertrag vom 20. Juni 1978 zwischen den  
Vereinigten Staaten von Amerika und der Bundesrepublik Deutschland (im  
folgenden als "Auslieferungsvertrag" bezeichnet) wirksamer zu gestalten -

sind wie folgt übereingekommen:

ARTIKEL I

- a) Artikel 2 Absatz 1 des Auslieferungsvertrags wird wie folgt geändert:

"(1) Auslieferungsfähige Straftaten nach diesem Vertrag sind Straftaten, die nach dem Recht beider Vertragsparteien strafbar sind. Für die Entscheidung, ob es sich um eine auslieferungsfähige Straftat handelt, ist es unerheblich, ob das Recht der Vertragsparteien die Straftat in die gleiche Kategorie von Straftaten einordnet oder die Straftat unter den gleichen Begriff faßt oder ob sich die beiderseitige Strafbarkeit aus dem Recht des Bundes, der Einzelstaaten oder der Länder ergibt. Insbesondere kann die beiderseitige Strafbarkeit Straftaten im Rahmen der Beteiligung an einer Vereinigung umfassen, deren Ziele und Tätigkeiten die Begehung auslieferungsfähiger Straftaten einschließen, beispielsweise Bildung einer kriminellen Vereinigung nach dem Recht der Bundesrepublik Deutschland und Beteiligung an einer in organisiertes Verbrechen verwickelten Vereinigung nach dem Recht der Vereinigten Staaten."

- b) Artikel 6 des Auslieferungsvertrags wird wie folgt geändert:

"In Abgaben-, Steuer-, Zoll- und Devisenstrafsachen kann die Auslieferung verweigert werden, wenn die zuständige Verwaltungsbehörde des ersuchten Staates entscheidet, daß der Auslieferung wegen einer solchen Tat die öffentliche Ordnung (ordre public) oder andere wesentliche Interessen des ersuchten Staates entgegenstehen."

- c) Der Anhang zum Auslieferungsvertrag entfällt.

## ARTIKEL 2

Artikel 4 Absatz 3 des Auslieferungsvertrags wird wie folgt geändert:

"Im Rahmen dieses Vertrags werden folgende Straftaten nicht als solche im Sinne des Absatzes 1 angesehen:

- a) eine Straftat, derentwegen beide Vertragsparteien auf Grund einer mehrseitigen internationalen Übereinkunft verpflichtet sind, den Verfolgten auszuliefern oder die Angelegenheit ihren zuständigen Behörden zur Entscheidung über die Strafverfolgung zu unterbreiten;
- b) Mord, Totschlag, gefährliche oder schwere Körperverletzung;
- c) Menschenraub, Entführung oder jede vergleichbare Freiheitsberaubung einschließlich Geiselnahme;
- d) das Anbringen oder die Verwendung von Sprengstoffen, Zündeinrichtungen oder Zerstörungsmitteln, durch die Leben gefährdet oder schwere Körperverletzung oder erheblicher Sachschaden verursacht werden kann;
- e) der Versuch, die Verabredung zu oder die Teilnahme an einer der vorstehenden Straftaten."

## ARTIKEL 3

Die Überschrift des Artikels 20 des Auslieferungsvertrags wird wie folgt geändert: "Vorübergehende oder aufgeschobene Übergabe". Der Wortlaut des Artikels 20 wird zu Artikel 20 Absatz 1, und der folgende Wortlaut wird als Artikel 20 Absatz 2 eingefügt:

"(2) Statt dessen kann der ersuchte Staat den Verfolgten dem ersuchenden Staat vorübergehend zum Zweck der Strafverfolgung übergeben. Der so Übergebene wird im ersuchenden Staat in Haft gehalten und nach Abschluß des Verfahrens gegen ihn an den ersuchten Staat unter Bedingungen rücküberstellt, die von den Vertragsparteien einvernehmlich festgelegt werden."

#### ARTIKEL 4

Dieser Zusatzvertrag findet auf die vor oder nach seinem Inkrafttreten begangenen Straftaten, die vor oder nach seinem Inkrafttreten gestellten Ersuchen und die vor oder nach seinem Inkrafttreten für auslieferungsfähig erklärten Personen Anwendung; er findet jedoch nicht Anwendung auf eine vor seinem Inkrafttreten begangene Straftat, die zur Zeit ihrer Begehung nach dem Recht beider Vertragsparteien nicht mit Strafe bedroht war.

#### ARTIKEL 5

(1) Dieser Zusatzvertrag gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Zusatzvertrags eine gegenteilige Erklärung abgibt.

(2) Bei der Anwendung dieses Zusatzvertrags auf das Land Berlin gelten Bezugnahmen auf die Bundesrepublik Deutschland oder deren Hoheitsgebiet auch als Bezugnahmen auf das Land Berlin.

ARTIKEL 6

(1) Dieser Zusatzvertrag ist Bestandteil des Auslieferungsvertrags.

(2) Dieser Zusatzvertrag bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden so bald wie möglich in Bonn..... ausgetauscht. Er tritt mit dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft. Er tritt auf dieselbe Weise wie der Auslieferungsvertrag außer Kraft.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu von ihren Regierungen gehörig befugten Unterzeichneten diesen Zusatzvertrag unterschrieben.

GESCHEHEN zu Washington..... am 21. Oktober 1986  
in zwei Urschriften, jede in englischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

FÜR DIE  
VEREINIGTEN STAATEN  
VON AMERIKA



FÜR DIE  
BUNDESREPUBLIK  
DEUTSCHLAND

